

7/5776

T.C.
BAŞBAKANLIK
Hazine Müsteşarlığı

Sayı: B.02.1.HZN.0.13.05.02-610/
Konu: Soru Önergesi

31.12.08* 56565

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞI
GENEL SEKRETERLİĞİNE
(Kanunlar ve Kararlar Dairesi Başkanlığı)

İlgi: 04.12.2008 tarihli ve A.01.0.GNS.0.10.00.02-9843 sayılı yazınız.

İlgi yazı ile, İstanbul Milletvekili Sn. Atila KAYA tarafından tevcih edilen 7/5776 sayılı soru önergesinin sureti ekli olarak gönderilmiş ve süresi içinde cevaplandırılması talep edilmiştir.

Söz konusu soru önergesine ilişkin olarak Hazine Müsteşarlığı tarafından hazırlanan cevap metni ekte yer almaktadır.

Bilgileri ile gereğini arz ederim.


Mehmet ŞİMŞEK
Devlet Bakanı

EKLER:

1- Yazı (2 Sayfa)

DAĞITIM:

Bilgi: Başbakanlığa

**İSTANBUL MİLLETVEKİLİ SAYIN ATİLA KAYA TARAFINDAN
DEVLET BAKANI SN. MEHMET ŞİMŞEK'E TEVCİH EDİLEN 7/5776 SAYILI
SORU ÖNERGESİNE İLİŞKİN HAZİNE MÜSTEŞARLIĞI TARAFINDAN
HAZIRLANAN CEVAP METNİ**

Resmi gazetede 02.12.2004 yılında yayınlanan 2004-8125 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile resmi yazışmalarda uygulanacak esas ve usulleri hakkındaki yönetmeliğin 15. maddesinde 'Yazı Türk Dil Kurumu tarafından hazırlanan imza kılavuzu ile Türkçe Sözlük Esas alınarak dilbilgisi kurallarına göre yaşayan Türkçe ile yazılır' ibaresi yer almaktadır.

SORU 1: Hazine Müsteşarlığına bağlı olan Merkezi Finans ve İhale Biriminin yazışmaları niçin İngilizce yapılmaktadır?

CEVAP 1: Merkezi Finans ve İhale Biriminin (Birim) kuruluşunu düzenleyen, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Avrupa Komisyonu arasında 14 Şubat 2002 tarihinde imzalanan ve 4802 sayılı Kanunla uygun bulunan Mutabakat Zabtının 3. maddesinde Birimin görevleri sayılmış olup; bu görevlerin ifası zımında yapılan iş ve işlemler, söz konusu Mutabakat Zabtı ile ülkemizde teşkil edilen "Merkezi Olmayan Uygulama Sistemi" (MOUS) uyarınca Avrupa Komisyonu Türkiye Delegasyonu'nun (Delegasyon) ön onayına tabidir.

Birimin ön onaya tabi iş ve işlemleri, Mutabakat Zabtının 10. maddesinde atıfta bulunulan Avrupa Birliği Uygulama Rehberinde (ABUR) ayrıntılı olarak yer almaktadır.

Katılım Öncesi mali yardımların bu Rehber göre yönetilmesi hususu, ülkemizle Avrupa Komisyonu arasında imzalanan ve 5303 sayılı Kanunla uygun bulunan Çerçeve Anlaşmada da (EK-A Md.2.2) açıkça yer almıştır:

"YARARLANICI, yukarıdaki kuralların uygulanması amacıyla, ingilizce versiyonları <http://europa.eu.int/comm/eupaid/> ve <http://europa.eu.int/comm/eupaid/tender/> web sitelerinde mevcut olan AT Dış Yardım Sözleşme Prosedürleri için Uygulama Rehberinde (veya Komisyon tarafından sağlanan müteakip herhangi bir güncel hali) ortaya konulan prensip ve kurallara uymayı taahhüt eder."

Benzer hükümler yılı finansman anlaşmalarında da aynen yer almaktadır (Bkz. Örneğin 2007 yılı Finansman Anlaşması, madde 4.2)

Söz konusu Rehber, Birimin sorumluluğundaki işlerde kullanılacak standart doküman, yazı, form, şablon vb. belgelerle uyulması gereken kuralları ve izlenmesi gereken usulleri içermekte olup; bunların tamamı da İngilizcedir.

MOUS sisteminin zorunlu sonucu olan bu durum, yalnız ülkemizde değil, bütün aday ülkelerde geçerli bir uygulamadır.

Diğer taraftan uygulama yalnız Birime özgü olmayıp, MOUS kapsamında yararlanıcı kuruluşlar tarafından hazırlanması gereken dokümanlar için de esasen aynı durum söz konusudur.

MOUS kapsamında yer alan program ve projelerle ilgili yazışmaların İngilizce dilinde yapılması hususu, yıllık finansman anlaşmalarında da yer almaktadır (Bkz. Örneğin 2007 yılı Finansman Anlaşması, madde 13/1).

Diğer taraftan, Birim tarafından ihale edilen projelerde kullanılması zorunlu olan, söz konusu Avrupa Birliği Uygulama Rehberi dokümanına ekli standart sözleşmelerin eki olan Özel Şartnamelerde de kullanılacak dilin İngilizce olacağı açıkça belirtilmektedir. Söz konusu standart dokümanlara

http://ec.europa.eu/europeaid/work/procedures/implementation/practical_guide/index_en.htm

adresinden ulaşılarak keyfiyet kontrol edilebilir.

Birimin MOUS kapsamında İngilizce hazırladığı yazı, rapor, ihale dosyası, sözleşme, ödeme belgesi vs. dokümanlardan diğer kamu kuruluşlarına gönderilmesi gerekenler, karışıklığa ve yanlış anlamalara meydan vermemek adına Türkçe bir kapak yazısı ekinde gönderilmektedir.

Birim yukarıda değinilenler dışında kalan yazışmalarını Anayasa ve Kanunlara uygun olarak Türkçe yürütmektedir.

Bu bilgiler çerçevesinde 2. ve 3. sorulara cevap verilmesine gerek olmadığı düşünülmektedir.